

Revised

Japan's proposal on

Resolution on strengthening compliance

遵守強化に関する決議案 日本提案 (リバイス版)

Recognizing the importance of strengthening of compliance and monitoring throughout all phases of SBT fishery from catching to the market,

漁獲から市場までの SBT 漁業の全ての段階にわたる遵守及びモニタリングの強化の重要性を認識し、

The Commission resolves that:

委員会は、以下のとおり決議する。

1. To achieve more accurate and prompt reporting on SBT fishery, to provide more useful scientific information to the Scientific Committee and to ensure more precise compliance with national allocations, the flag Members and cooperating non-Members of ~~pelagic longline vessels~~ tuna longline vessels greater than 24 meters in length overall, and tuna longline vessels that operate in waters outside the economic exclusive zone of the flag state (hereafter referred to as the "TLVs"), shall ~~ensure~~require their ~~vessels~~TLVs to report daily on their SBT fishery (a real-time monitoring program, RTMP) to the flag Member or cooperating non-Member, at least for the following items:

1. 24メートル以上のまぐろはえ縄漁船及び旗国のEEZ外で操業するまぐろはえ縄漁船（以下、TLVs という）はえ縄漁船の旗国であるメンバー及び協力的非加盟国は、みなみまぐろ漁業に関する情報のより正確及び迅速な報告を実施し、科学委に対してより有益な科学的情報を提供し、そして一層正確な個国別配分量の遵守を確保するため、自国の船TLVsに対して、少なくとも以下の項目について、みなみまぐろ漁業に関する毎日報告（リアルタイム・モニタリングプログラム、RTMP）を実施することを確保するさせること。

- Date of catch
- Name of the ~~vessel~~TLV
- ~~Vessel's~~TLV's position (latitude, longitude)
- Number of hooks used
- Time at start and end of gear set
- Time at start and end of gear retrieval
- Length, weight, product type and tag number of the individual SBT caught
- Number of SBT released/discarded
- 漁獲年月日
- 漁船名
- 位置（緯度、経度）
- 使用針数

- 投縄開始・終了日時
- 揚縄開始・終了日時
- 漁獲されたみなみまぐろの個体別体長、重量、製品形態、タグ番号
- 投棄/リリースしたみなみまぐろの尾数

2. The flag Members and cooperating non-Members of ~~pelagic longline vessels~~ TLVs shall conduct physical inspections of all SBTs caught by their ~~vessels~~ TLVs. The inspections shall be conducted by the government officials of the flag Member or cooperating non-Member, and before the first point of sale of the SBT. In principle, the inspections should be conducted when the SBTs are landed at a flag Member's or cooperating non-Member's port. In order to ensure proper physical inspections, the Members and cooperating non-Members shall designate domestic ports for domestic landings by their TLVs.

If a Member or cooperating non-Member has severe difficulty in conducting such physical inspections, the Member shall cooperate with the country to which the Member or cooperating non-Member exports SBT, to establish and implement an equally-effective measure that can be implemented in the country.~~In the case that SBTs are not being landed at a flag Member's or cooperating non-Member's port, such as exports directly from the points of transshipment to importing countries, the flag Members and cooperating non-Members shall conduct the following:~~

2. 遠洋はえ縄漁船 TLVs の旗国であるメンバー及び協力的非加盟国は、漁獲された全ての SBT を物理的に検査すること。この検査は、SBT が最初に販売される時点の前までに、当該メンバー又は協力的非加盟国の政府職員が行うこと。適正な検査を確保するため、当該メンバー及び協力的非加盟国は、自国においてミナマグロを陸揚げ可能な港を指定すること。

当該物理的検査の実施が著しく困難なメンバー及び協力的非加盟国は、輸出先国と協力し、輸出先国において実施可能な、同等に効果的な措置を策定・実施すること。また、原則として、この検査は、SBT がメンバー又は協力的非加盟国の港に陸揚げされた際に行う。転載場所から直接輸入国に輸出する場合など、SBT がメンバー又は協力的非加盟国に陸揚げされない場合には、当該メンバー及び協力的非加盟国は、以下のとおり行うこと。

~~a) When SBTs are being exported after at-sea transshipments without being landed at a flag Member or cooperating non-Member's port, the flag Member or cooperating non-Member shall conduct inspections of the SBTs at a foreign port after the at-sea transshipment, when the vessel that received the transshipments calls at the port, in accordance with the port state's domestic laws.~~

~~a) 洋上転載後に輸出される SBT について、当該船舶が船籍を有するメンバー又は協力的非加盟国に陸揚げされない場合には、当該メンバー又は協力的非加盟国は、当該洋上転載後に、転載物を受け取った船舶が外国の港に寄港した際に、当該港において、寄港国の国内法に基づき SBT の検査を行うこと。~~

~~b) When SBTs are being exported after transshipments at a foreign port without being landed at a flag Member or cooperating non-Member's port, the flag Member or cooperating non-Member shall conduct inspections of the SBTs at the foreign port, in accordance with the port state's domestic laws. In this case, the flag Member or cooperating non-Member shall share relevant information with the port state in accordance with the Resolution on action plans to ensure compliance with Conservation and Management Measures in 2009. It is encouraged that the flag Member or cooperating non-Member and the port state cooperate in conducting the inspections.~~

~~b) 外国の港での転載後に輸出される SBT について、当該船舶が船籍を有するメンバー又は協力的非加盟国に陸揚げされない場合には、当該メンバー又は協力的非加盟国は、当該外国の港において、寄港国の国内法に基づき SBT の検査を行うこと。この場合、当該メンバー又は協力的非加盟国は、2009 年に採択された保存管理措置の遵守の確保のための行動計画に関する決議に従い、寄港国と関連情報を共有すること。当該メンバー又は協力的非加盟国と寄港国が協力して検査を行うことが奨励される。~~

3. The Members and cooperating non-Members farming SBT shall conduct physical inspections of all SBT harvested. The inspections shall be conducted by the government officials of the farming Member or cooperating non-Member, and before the first point of sale of the SBT. In principle, the inspections should be conducted when the SBTs are harvested.

3. 蓄養を行うメンバー及び協力的非加盟国は、収穫された全ての SBT を物理的に検査すること。この検査は、SBT が最初に販売される時点の前までに、当該メンバー又は協力的非加盟国の政府職員が行うこと。原則として、この検査は、SBT が収穫された時点で行う。

4. The Members and cooperating non-Members shall ensure to validate the Farm Stocking Forms, Catch Monitoring Forms and Re-export/export After Landing of Domestic Product Forms based on the best information available, including information from RTMP and physical inspections, and by a person who has no interest in the SBT described on the Forms, including government officials and staff of the Chamber of Commerce. In case there is difficulty in implementing this immediately, the Members and cooperating non-Members can take a step-by-step approach in ensuring validations by a person who has no interest in the SBT described on the Forms.

4. メンバー及び協力的非加盟国は、蓄養活け込み様式、漁獲モニタリング様式及び再輸出/国産品水揚げ後の輸出様式が、上記 RTMP の結果、検査の結果等利用可能な最善の情報に基づいて、政府職員、商工会議所等様式に掲載されているみなみまぐろに関して利害を有していない者により確認されることを確保すること。これを直ちに実施することが困難な場合には、段階的に利害を有していない者による確認を確保すること。

5. The Members and cooperating non-Members shall ~~take~~ conduct inspections of tuna products using effective ~~methods~~ measures, including DNA testing, to prevent illegal catch

of SBTs, and landing and export of such SBTs disguised as other tuna species.

5. メンバー及び協力的非加盟国は、~~DNA検査等効果的な手法を通じて、まぐろ製品の検査を実施し、違法に漁獲されたSBTの違法漁獲及びそのようなSBT~~が他のまぐろ類に偽装されて陸揚げ・輸出されるのを防止することために効果的な措置（DNA検査を含む）を実施すること。

6. The Members and cooperating non-Members farming SBT shall implement effective monitoring throughout all phases of SBT farming, including at the time of catching by purse seine, towing, stocking, transferring, ~~and~~ harvesting and export, in order to obtain accurate information on all SBT catch and mortality throughout all the phases, and to report the information to the relevant CCSBT meetings. Especially, the Members and cooperating non-Members farming SBT shall implement stereo video systems in accordance with the Resolution on action plans to ensure compliance with Conservation and Management Measures in 2009, and improve methods to calculate the amount of catch and age composition of SBT caught by purse seine. The results of the implementation of the stereo video systems shall be reported to the Scientific Committee annually, starting from 2012. The Scientific Committee is requested to compare and analyze the weight and length data from the Catch Tagging Forms submitted to the CCSBT Secretariat in accordance with the CDS resolution, with the results of the implementation of the stereo video systems, and review methods to calculate the amount of catch and age composition of SBT caught by purse seine.

6. 蓄養を行うメンバー及び協力的非加盟国は、まき網による漁獲、曳航、活け込み、移送、収穫、輸出等 SBT の蓄養の全ての段階において、効果的な監視を行い、各段階における SBT の死亡量・漁獲量を的確に把握して、結果を CCSBT 関係委員会に報告すること。特に、蓄養を行うメンバー及び協力的非加盟国は、2009 年に採択された保存管理措置の遵守の確保のための行動計画に関する決議に従ってステレオビデオシステムを実施し、また、まき網によって漁獲された SBT の漁獲量及び年齢組成の計算方法を改善すること。ステレオビデオシステムの実施結果は、2012 年以降毎年、科学委員会に報告すること。科学委員会は、CDS 決議に基づき CCSBT 事務局に提出された漁獲標識様式に記載された体長・体重データと、ステレオビデオカメラの実施結果を比較・分析し、まき網によって漁獲された SBT の漁獲量及び年齢組成を計算する方法をレビューするよう要請される。

7. The Members and cooperating non-Members shall monitor any development of new markets, both in the Members and non-Members, using information such as SBT international trade data from Catch Documentation Scheme, and report the results of such monitoring to the Extended Commission annually. The Members and cooperating non-Members shall continue to monitor the identified new markets and the existing markets using most updated data available.

7. メンバー及び協力的非加盟国は、漁獲証明制度から得られる SBT 貿易データ等の情報を利用して、メンバー及び非メンバーの双方における新たな市場の発生状況をモニタリングし、当

該モニタリングの結果を毎年拡大委員会に報告すること。メンバー及び協力的非加盟国は、利用可能な最新のデータを用いて、新たに特定された市場及び既存の市場のモニタリングを継続すること。

8. [In order to further contribute to the scientific analysis on SBT stock,](#) The Members and cooperating non-Members shall obtain more accurate information on all SBT mortality, including discards, recreational catch and mortality during farming activities including towing, stocking, transferring and harvesting, and report the information to the Scientific Committee.
8. [SBT 資源の科学的評価に一層貢献するため、](#)メンバー及び協力的非加盟国は、投棄、遊漁による漁獲、並びに曳航、活け込み、移送及び収穫を含む蓄養事業に伴う死亡を含め、SBT の全ての死亡についてより正確な情報を入手し、これを科学委員会に報告すること。